

Presentación

Este número de la revista *Estudios de Lingüística Aplicada (ELA)* trata un área fundamental de la lingüística aplicada: la adquisición del lenguaje. En particular, los estudios incluidos abordan el desarrollo del aspecto verbal en la adquisición de una segunda lengua por adultos. Este tema es el más investigado dentro del área de la adquisición del lenguaje en la actualidad (Shirai 2004), y se presentan aquí algunos de los trabajos hechos recientemente en México con respecto a diferentes lenguas, que representan el estado de arte de la investigación en esta materia en el país. Además, con el propósito de integrar una perspectiva más amplia de análisis, invitamos a Rafael Salaberry a escribir un comentario general sobre todos los estudios incluidos, ya que es un experto en el tema a nivel internacional, con varias publicaciones sobre la adquisición del aspecto en distintas lenguas.

Se incluyen estudios sobre la adquisición, en adultos, del español, el francés, el inglés y el portugués como segunda lengua. En los casos del francés, el inglés y el portugués los alumnos son hispanohablantes que estudian en México, mientras que en los estudios de adquisición del español se trata principalmente de anglohablantes. De los cinco estudios que se incluyen, todos se realizaron en México.

En ese contexto se incorporan estudios sobre la adquisición de la expresión de la temporalidad en una segunda lengua por adultos en un entorno de instrucción. Se investiga el proceso de adquisición de la morfología verbal que señala tiempo deíctico (pasado, presente, futuro). En la enseñanza de una segunda lengua se conocen las dificultades que enfrentan los alumnos para usar adecuadamente los tiempos. Los alumnos saben las formas correctas; sin embargo, el uso muchas ve-

ces permanece rezagado. Usar correctamente la morfología para señalar el tiempo deíctico es sólo una parte del proceso. Las distinciones aspectuales tienen que ver con el uso y son también parte fundamental de la expresión de la temporalidad. Saber cuándo usar el pretérito o el copretérito en español, por ejemplo, depende de más factores que el simple hecho de saber una u otra forma. La expresión de la temporalidad resulta ser muy compleja.

¿Qué etapas sigue el desarrollo de la expresión de la temporalidad en una segunda lengua? ¿Se asemeja este proceso de una lengua a otra? ¿Influye la enseñanza en este proceso? Son algunos de los interrogantes que la investigación busca responder.

Se ha estudiado extensivamente la posible influencia de la semántica de los verbos (aspecto inherente o léxico) en el proceso de adquisición de la expresión de la temporalidad. Algunos de nuestros estudios pretenden hacer una contribución en este sentido. En el primer artículo, de Margaret Lubbers Quesada, intitulado “La percepción de las propiedades semánticas y la adquisición de la morfología verbal en el español como L2”, se estudia el uso del pretérito y el imperfecto en las narraciones, según la clasificación del aspecto léxico. Se analizan los resultados de acuerdo con el nivel de estudio de la lengua. Los resultados llevan a la autora a cuestionar la influencia del aspecto inherente en el proceso de desarrollo.

Además de la producción de las formas verbales, se estudia la interpretación que hacen los estudiantes de los significados de las formas morfológicas, junto con la posible influencia de la semántica de los verbos. En el artículo “La interpretación de distinciones aspectuales por parte de alumnos del inglés como segunda lengua”, de Marilyn Buck, se observa la influencia de la semántica de los verbos, sobre todo el rasgo de la telicidad. De esta manera, los resultados del estudio sobre la interpretación del aspecto progresivo en inglés en el presente muestran que los estudiantes se fijan más en el aspecto léxico del verbo y sus complementos que en la morfología del verbo, en su interpretación de los contrastes aspectuales.

Además de la variable del aspecto léxico o inherente en el desarrollo de la morfología verbal, se considera el efecto del contexto, en este caso el discurso narrativo. Se toma en cuenta el uso de la morfología en los dos planos de la narración: el primer plano (*foreground*) y el plano de fondo o segundo plano (*background*). El artículo de Beatriz Granda, intitulado “Los verbos de estado en la construcción de los planos narrativos en español como L2”, compara la producción

de estudiantes de español L2 avanzados y la de hablantes nativos del español. Específicamente, se analiza el uso del pretérito y el copretérito en los verbos de estado. Este problema de adquisición merece atención debido a las dificultades que muestran los alumnos en el uso de la morfología aun en etapas avanzadas de adquisición, según la autora.

Los dos siguientes artículos agregan otra dimensión al estudio de la adquisición del aspecto en una segunda lengua: la de los posibles efectos de la enseñanza en la adquisición. El artículo de Marianne Akerberg, intitulado “Pretérito perfecto compuesto vs. pretérito simple: su adquisición en portugués por hablantes de español”, trata el problema de la adquisición del presente perfecto en portugués. El artículo contrasta el portugués con el español —lengua materna de los estudiantes—, ya que, a pesar de ser lenguas cercanas, existen diferencias en los significados aspectuales. El artículo incluye los resultados de un experimento realizado para detectar si la enseñanza podría influir en la adquisición.

El artículo de María Inés van Messem, intitulado “Efectos de la intervención didáctica en la adquisición de las distinciones aspectuales de la lengua francesa”, presenta los resultados de una investigación que se realizó para determinar el efecto de diferentes tipos de enseñanza y el nivel de los estudiantes en la adquisición del *passé composé* y el *imparfait* en una narración en francés, en estudiantes hispanohablantes. Además de mostrar el papel de la enseñanza, los resultados sugieren la influencia de la lengua materna en la adquisición del aspecto verbal.

Finalmente, Rafael Salaberry, aceptando nuestra invitación, nos ofrece “Convergencias teórico-metodológicas en el análisis del desarrollo de la morfología verbal de tiempo y aspecto en una L2”. Además de proporcionar un marco general, este artículo ubica cada uno de nuestros estudios dentro del panorama teórico del campo de la investigación en la actualidad. En este comentario, el autor puntualiza y cuestiona tanto las teorías pertinentes como las metodologías, además de analizar los resultados a la luz de los diferentes factores que intervienen en la adquisición del aspecto en una segunda lengua. De esta manera, Salaberry subraya la importancia de tomar en cuenta diferentes fuentes de influencia en la adquisición y de tener presente la necesidad de avanzar en la investigación buscando explicaciones alternativas de los resultados, como puntualiza en las conclusiones de su artículo.

Esperamos que este número temático sea una fuente de motivación para la investigación en la adquisición de segundas lenguas, así como para la elaboración

de material didáctico que ayude a los alumnos a desarrollar el uso de los tiempos en la lengua que estudian.

Marilyn Buck
Editora invitada

Referencia

SHIRAI, Y. (2004), "A multiple-factor account for form-meaning connections in the acquisition of tense-aspect morphology", *Form and meaning connections in second language acquisition*, B. VanPatten, J. Williams, S. Rott y M. Overstreet (eds.), Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum, pp. 91-112.